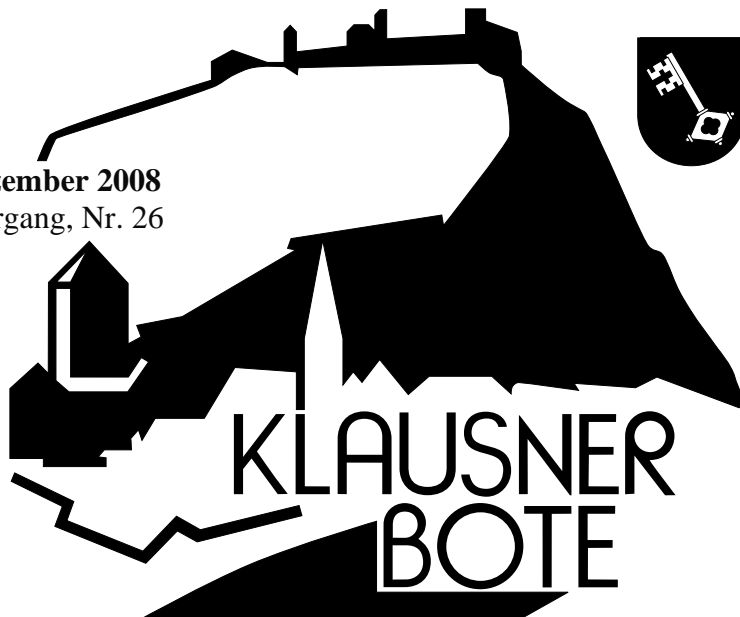


20. Dezember 2008  
24. Jahrgang, Nr. 26



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Frei./ven. 19.12.08 Advents- und Weihnachtssingen der Musikschule Klausen  
*Canzoni d'avvento e di natale della scuola di musica Chiusa*  
um/alle ore 17.00 Uhr Thinneplatz, Pfarrplatz, Oberstadt,  
Abschluß Pfarrkirche
- Sa./sab., 20.12.08 Nachmittag mit Saxophon in der Stadt/città
- So./dom. 21.12.08 Klausner Kirchenchor/*con il coro parrocch. di Chiusa*
- Mitt./merc 31.12.08 Konzert der Bürgerkappelle 09.30 in der Stadt  
*Concerto della banda musicale di chiusa 09.30 centro città*

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESEGNETES NEUES  
JAHR



*BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO*

**WÜNSCHT DER AUSSCHUSS DES AMATEURSPORTVEREIN  
KLAUSEN**

AUGURA IL DIRETTIVO DELL' ASSOCIAZIONE SPORTIVA  
DILETTANTISTICA DI CHIUSA

**Mitteilung der Sektion Handball**

*Handballbegegnungen:*

**Sa., 20.12.** Herren Serie B gegen *San Fiorese*: **20.00 Uhr** in **Conegliano**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

*Volleyballbegegnungen:*

**Mi., 17.12.** U16 Mädchen gegen *St. Jakob*: **18.30 Uhr** in **Klausen**

**Fr., 19.12.** Damen 2. Division gegen *Nsc Bozen*: **20.00 Uhr** in **Bozen**

**Sa., 20.12.** U16 Mädchen gegen *Salurn*: **17.00 Uhr** in **Salurn**

**Sektion Eisstock**

**"31. Klausner Stadtleissschiessen am 6. Jänner 2009"**

Nun ist es wieder soweit! Passend für die derzeit winterliche Landschaft organisiert die Sektion Stocksport des ASV Klausen wieder das traditionelle seit 1976 ausgetragene Stadtleissschießen". Die 31. Auflage findet am 6. Jänner 2009 auf dem Eisplatz von Klausen statt, einen der letzten Natureisplätze Südtirols. Sie alle sind recht herzlich eingeladen mitzumachen, entweder in dem Sie als Spieler/in teilnehmen oder die Veranstaltung als Besucher beiwohnen.

Die Anmeldungen erfolgen in der Eissportbar bei Mani oder Emil. Teilnehmen können jung oder alt, Frau oder Mann. Gespielt wird mit mindestens 4 Mitgliedern

pro Mannschaft. Der Spielbeginn ist um 9 Uhr. Für alle jene die keine Spielstöcke haben, stellt die Sektion das Spielmaterial zur Verfügung. Wie jedes Jahr freuen wir uns auf eine rege Teilnahme von Firmen-, Freundes- und Vereinsmannschaften. Bereits im Vorfeld möchten wir uns für die großzügige Unterstützung der Klausner Wirtschaft bedanken. Also nichts wie ran an Stock und Daube! Wir wünschen Ihnen eine frohe Weihnachtszeit und sehen uns dann im neuen Jahr am 6. Jänner 2009 auf dem Eisplatz in Klausen!

ASV Klausen - Sektion Stocksport.

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN VIGILI DEL FUOCO DI CHIUSA

Die Freiwillige Feuerwehr Klausen möchte sich bei allen Bürgern für die; im Zuge der Verteilung unseres Jahreskalenders, erhaltenen Spenden ganz herzlich bedanken und wünscht allen gesegnete Weihnachten und alles Gute im Neuen Jahr.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa ringraziano tutti i cittadini che hanno contribuito con offerte durante la distribuzione dei calendari annuali e augura a tutti buon natale e un felice anno nuovo.*

## TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

Der Tourismusverein Klausen bedankt sich bei den Klausner Bürger für ihre Mithilfe und das entgegengebrachte Verständnis während der Veranstaltungen 2008 und wünscht allen frohe Weihnachtsfeiertage und ein erfolgreiches neues Jahr!"

## KVW KLAUSEN

### Gesundheitsturnen

Am **Dienstag, 13. Jänner** beginnen wir wieder mit dem Gesundheitsturnen und abwechselnd Gedächtnistraining. Waltraud Prader wird mit uns wieder einige unterhaltsame Stunden verbringen und zwar **von 14.00 bis 15.00 Uhr im Saal der Vereine.**

Anmeldung und Einzahlung von 15 Euro im Papierladen Eichbichler.

Wir hoffen, dass Ihr alle wieder fleißig mitmacht.

### Weihnachtsfeier der Senioren

Wir laden alle Klausner Senioren herzlich zur Weihnachtsfeier am **Samstag, 27. Dezember im Dürersaal** ein. Auf Euer Kommen freut sich der KVW Ortsausschuss

Der Seniorentanz am Mittwoch, **7. Jänner 2009** beginnt.

## **BRIXEN - KLAUSEN - UMGEBUNG**

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir Mietwohnungen sowie Wohnungen, Häuser, Gewerbeobjekte zum Kauf.

**Sonderkonditionen** für Verkäufer und Vermieter

## **BRESSANONE - CHIUSA - CIRCONDARIO**

*Per i nostri clienti prenotati cerchiamo appartamenti in affitto e acquisto nonché case e immobili commerciali.*

*Condizioni speciali per venditori e locatori.*

## **LVH BEZIRK KLAUSEN**

### **Wahl des Obmannes im LVH Bezirk Klausen**

Der Bezirk Klausen im Landesverband der Handwerker (LVH) hat seinen bisherigen Obmann Josef Felderer bestätigt und ihm somit für weitere fünf Jahre das Vertrauen für seine ehrenamtliche Tätigkeit als Bezirksobmann ausgesprochen; sein Stellvertreter ist Martin Gehbard aus Lajen.

Dem LVH-Bezirk Klausen gehören die Gemeinden Barbian, Klausen, Lajen, Villanders und Villnöss an. Die insgesamt 430 Handwerksbetriebe in Klausen und Umgebung beschäftigen 1350 Mitarbeiter.

## **BÜRGERKAPELLE KLAUSEN**

Die Bürgerkapelle Klausen gibt bekannt, dass sie auch heuer wieder die Glückwünsche für ein gutes neues Jahr überbringen wird.

Am Samstag, den 27. Dezember werden wir mit den kleinen Gruppen ab 13.00 Uhr am Erzweg, im Stadtl, in der Bahnhofstrasse und in Leitach spielen.

Am Silvestertag marschieren wir mit der gesamten Kapelle ab 09.30 Uhr durchs Stadtl.

Die Bürgerkapelle wünscht allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück und Gesundheit fürs neue Jahr.

## **MUSIKSCHULE KLAUSEN**

**Weihnachten fällt aus!** Musical zur Weihnachtszeit nach Peter Schindler Gemeinschaftsprojekt der Grundschule Feldthurns, Musikschule Klausen und Heimatbühne Feldthurns: Aufführungen Mo. 22.12, Samstag 27.12 um 18.00 Uhr Dienstag 23.12. um 14.00 Uhr (Kinder und Schulaufführung)

## **GEMEINDE - COMUNE**

Es wird mitgeteilt, dass die Restmüllsammlung am Mittwoch, 24. Dezember stattfindet und nicht wie vorgesehen am 26. Dezember 2008 (Feiertag). *Si*

*comunica che la raccolta dei rifiuti residui anzichè venerdì 26 dicembre giornata festiva avverá mercoledì 24 dicembre.*

### **Fernheizwerk Klausen**

Das von Architekt Roland Baldi ausgearbeitete Projekt ist beim renommierten Architektur-Wettbewerb der Stadt Oderzo prämiert worden.

### **Rondell Autobahn**

Es liegen 15 Projekte und Vorschläge für das Kunstwerk bei der Autobahneinfahrt vor. Am 9. Januar 2009 wird die Jury, der für Klausen Bürgermeister Dr. Arthur Scheidle angehört, sich für das Siegermodell entscheiden.

### **Film „Klausen – Portrait einer Tiroler Kleinstadt“**

Der am Samstag, den 13. Dezember 2008, im Dürersaal vorgeführte neue Film von Walther Dorfmann und Willi Rainer wird am Montag, den 29. Dezember 2008 im RAI – Sender Bozen ausgestrahlt werden. Der Film hat eine Dauer von 52 Minuten.

### **Weihnachtsglückwünsche/Auguri di natale**

Der Bürgermeister, der Ausschuss und der Gemeinderat wünschen allen Klausnerinnen und Klausnern ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2009.

*Il Sindaco, la Giunta ed il Consiglio comunale augurano a tutti i cittadini di Chiusa un felice natale e un buon anno 2009.*

### **Bekanntmachung: provisorische Aufnahme eines Verwaltungsbeamten/in**

#### ***Avviso: assunzione provvisoria di un/a impiegato/a amministrativo/a***

Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 07.01.2009 provisorisch eine/n Verwaltungsbeamten/in für das Rechnungsamt (Steueramt) aufnimmt. Voraussetzungen dafür sind der Besitz des Abschlussdiploms der Mittelschule und Diplom eines Betriebssekretärs oder gleichgestellter Titel und der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „C“.

Es handelt sich um eine Teilzeitstelle mit 50% Arbeitszeit in der 5. Gehaltsebene. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens Montag, 29.12.2008, 12.00 Uhr, im Gemeindesekretariat ein Gesuch um Aufnahme in diese Stelle abgeben

*Si rende noto che il Comune di Chiusa assume un/a impiegato/a amministrativo/a provvisoria per l'ufficio ragioneria (ufficio tributi), e cioè con decorrenza 07.01.2009. La persona dev'essere in possesso del diploma di scuola media inferiore e diploma di segretario d'azienda o titolo equivalente e dell'attestato di conoscenza delle due lingue grado "C".*

*Si tratta di un posto con orario ridotto al 50% nel 5. livello retributivo.*

*Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.*

*Interessati possono fare domanda nella segreteria comunale entro il termine di lunedì, 29.12.2008, ore 12.00, per l'assunzione in questo posto.*

**„Die Seelendimension des Yoga  
und Entwicklung der Schöpferischen Kräfte“**

Yoga Grundlagenkurse 10 Wo, 1x wö, €100

**ab Montag 19. Januar in Klausen**

16.00-17.30 Uhr, 20.00-21.30 Uhr,

und 18.00-19.30 Uhr (vertiefend).

**Einzelunterricht nach Vereinbarung**

Anmeldung/Info 340-3644547

Yogaschule „Arnika“

[www.anna.steeman.it](http://www.anna.steeman.it)

**AUS UNSEREN FRAKTIONEN**

**Gufidaun:** Verkauf von Christbäumen durch die Freiwillige Feuerwehr Gufidaun  
am 20.12.2008

**Verdings:** Verkauf von Weihnachtsbäumen am 21.12.2008 (KVV)

**SUPERSONDERANGEBOTE  
FÜR WEIHNACHTSBASTELEIEN!**

Kartenbasteln, Krippen, Krippenzubehör, Krippenfiguren  
und andere Weihnachtsdekorationen  
und viel anderes kreatives Bastelmaterial für jegliche Anlässe.

**Sonderrabatte von 20 - 50% - OUTLET**

Direktaufträge zum abholen 15% Rabatt!

Öffnungszeiten: 8.00 - 12.30 | 14.00 - 19.00

Samstag: 9.00 - 12.00

**OPITEC**  
Hobbyfix

OPITEC Italien GmbH • Tinneweg 9, 39043 Klausen (BZ)

Tel.: 0472 846 180 • Fax: 0472 846 166 • [www.opitec.it](http://www.opitec.it) • [info.it@opitec.com](mailto:info.it@opitec.com)

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Französisches Bett samt Lattenrost und Matratze ab sofort verkäuflich. Tel. 0471-654235.
- Suche kleines Büro (1-2 Räume), ca. 40 m<sup>2</sup>, in der Innenstadt (Klausen), Tel. 335-6171390 abends
- Opel Antara DTI 2.0, Baujahr September 2007 und 1 Satz Winterreifen, Steuer bis 2009 bezahlt, umständehalber zu verkaufen. Preis 22.000,00 Euro verhandelbar. Leitner Georg, Tel. 335-6171390.
- Verkaufe Bett (140x200) in Kirschholz natur mit Nachtkästchen und Kommode mit 3 Schubladen (120x60x90), Tel. 333-2808488
- \*\*\*s Hotel in Wolkenstein sucht eine Aushilfe für die Zimmerreinigung Samstags vom 9 – 13 Uhr, sowie eine Sekretärin, eventuell Teilzeit, mit flexibler Arbeitszeit. Tel. 0471-795242, oder 348-7410703\*
- Verkaufe günstig eine blaue Ledercouch. Tel. 347 2508294 oder 3492218427\*
- Suche günstige möblierte 2-3 Zimmerwohnung mit Parkplatz im Raum Klausen/Brixen 349-2218427

\*bezahlte Anzeige

Haben Sie den grauen Alltag satt!?

**Wir verleihen Ihrem Zuhause ein neues Make-up ...**

# MESSNER

MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

SPITALWIESE 10 - GEPAK – KLAUSEN/CHIUSA

**Geschäft/Negoziò**

Messner Josef

Tel. 0472 847 673

Fax 0472 845 927

Mobil 335 629 94 56

josef.messner@tiscali.it

**Malerbetrieb/Impresa**

Messner Ivo

Mobil 329 953 21 23

Fax 0472 523 421

messner.ivo@dnet.it



*Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen  
und wünschen unseren Kunden und Freunden ein Frohes Fest  
und ein erfolgreiches Jahr 2009 in bester Gesundheit!*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



20.-21.12.08	Dr. Mussner Edmund,	Tel. 0472 846150 mobil 338 4909917
24.-25.12.08	Dr. Rabensteiner	Tel.0472 855536
26.12.08	Dr. Braun Gottfried,	Tel. 0472 840146
27.-28.12.08	Dr. Mulser Josef	Tel. 0472 843177
31.12.-01.01.09	Dr. Lintner Karl	Tel. 0472 846071 mobil 3355491117

# info

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



20.-26.12.2008	Franziskus-Apotheke, Milland <i>Farmacia Franziskus Milland</i>
27.-02.01.2009	Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns <i>Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.01.2009**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 29.12.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **03.01.2009**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 29.12.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.**

## **Volksbank: neue Telefonnummern**

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5            0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12    0472 811 580

Latzfons, Dorf 18                0472 811 620

Willkommen im Leben.



**Volksbank**